



St. Antönien, Kanton Graubünden



Rotenflue, Kanton Schwyz



Locarno, Kanton Tessin



Maschwander Allmend, Kanton Zug



Genfersee, Kanton Genf



Maderanertal, Kanton Uri



Seebodensee, Kanton Bern



Rhein und Munot Kanton Schaffhausen



Göscheneralpsee, Kanton Uri



Safiental, Kanton Graubünden



Val Bever, Kanton Graubünden



Luzern, Kanton Luzern

Die verwendeten zwölf Dialekte

Januar: SZ | Talkessel Schwyz

Februar: BE | Stadt Bern

März: OW | Region Lungern

April: FR | Senslerbezirk Mitte

Mai: SG | Toggenburg

Juni: AI | Appenzell

Juli: AG | Freiamt

August: GR | Engadin

September: SH | Stein am Rhein

Oktober: ZH | Zürcher Unterland

November: LU | Entlebuch

Dezember: BS | Stadt Basel

Psalm 23: ZH | Kanton Zürich

Herzlichen Dank allen, die einen Vers
in ihren Dialekt übertragen haben.

Calendars are available in more than 40 languages



Calendars

Bibles

Books

Booklets

Many languages

Select your language

Films

Online Bibles

Audio Bibles

Many weblinks



<https://medien.meos.ch>

www.inyourlanguage.org

German – Swiss German

ISBN : 978-3-03898-097-1



Ich bin der Herr, dein Gott,
ich nehme dich an deiner rechten
Hand und sage zu dir: «Fürchte
dich nicht! Ich helfe dir.»

Jesaja 41,13

Ich bi de Herr, din Gott.
Ich nimä dich a dinnärä rächtä
Hand und sägä zu dier: «Heb
kei Angscht! Ich hilf'der.»

Jesaja 41,13



Januar

2027

Januar

					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	mä	zi	mi	du	fr	sa	su	mä	zi	mi	du	fr	sa	su	mä	zi	mi	du	fr	sa
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						



Jesus Christus sagt:
«Glücklich sind, die Frieden stiften,
denn sie werden Gottes
Kinder heissen.»

Matthäus 5,9

Jesus Chrischtus seid:
«Glücklech für immer sy die,
wo Fride schaffe, sie wärde einisch
d Ching vo Gott heisse.»

Matthäus 5,9



Februar

2027

Februar

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
so su	mo me	di zi	mi mi	do du	fr fr	sa sa	so su	mo me	di zi	mi mi	do du	fr fr	sa sa	so su	mo me	di zi	mi mi	do du	fr fr	sa sa
21	22	23	24	25	26	27	28													

Hoffnung | Hoffnig



Ein freundlicher Blick erfreut das
Herz, und eine gute Nachricht
stärkt die Glieder.

Sprüche 15,30

Ä gfreutä Blick erfreud diis Härz.
Ä giotä Bricht stercht dich
bis uf d'Chnochä.

Sprüch 15,30



März

2027

März

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	me	zi	mi	do	fr	sa	su	me	zi	mi	do	fr	sa	su	me	zi	mi	do	fr	sa
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31										

Hoffnung | Hoffnig

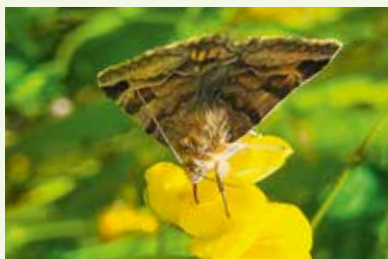


Jesus sagt: «Ich bin das Brot
des Lebens, das vom Himmel
gekommen ist. Wer von diesem
Brot isst, wird ewig leben.»

Johannes 6,51

Jesus sit: «I bi z Brot vom Lääbe,
wo vom Hümму ai cho isch.
Wär vo däm Brot isst,
dä läbt für ging.»

Johannes 6,51



April

2027

April

				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	mä	zi	mi	do	fr	sa	su	mä	zi	mi	do	fr	sa	su	mä	zi	mi	do	fr	sa
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30								

Hoffnung | Hoffnig



Der Herr, mein Gott, ist meine
Stärke und mein Schutzschild.
Ihm vertraut mein Herz,
darum ist mir geholfen.

Psalm 28,7

Dä Härr, min Gott, isch mini Chraft
und min Schotzschild. Mis Härz
väteraut ganz of in, drum weiss i,
das i immer Hilf öbächum.

Psalm 28,7



Mai

2027

Mai

						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	mä	zi	me	do	fr	sa	su	mä	zi	me	do	fr	sa	su	mä	zi	me	do	fr	sa
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					

Hoffnung | Hoffnig



Jesus Christus sagt: «Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer in mir bleibt und ich in ihm, der bringt viel Frucht.»

Johannes 15,5

Jesus Chrischtus sät: «I bi de Wiistock, ond ehr sönd d'Rebe. Wä ganz mit me vebonde bliibt, de bringt viel Frucht.»

Johannes 15,5



Juni **2027** **Juni**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
so si	mo mä	di zi	mi mi	do do	fr fr	sa sa	so si	mo mä	di zi	mi mi	do do	fr fr	sa sa	so si	mo mä	di zi	mi mi	do do	fr fr	sa sa
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30										

Hoffnung | Hoffnig



Nur durch Gottes unverdiente Güte
seid ihr gerettet worden; durch
Glauben, nicht durch eigene Kraft.
Gott selbst hat euch beschenkt.

Epheser 2,8

Ehr send ganz unverdient und nor dor
d Güeti vo Gott grettet worde. Dor dä
Glaube, ned dor euri eigene Chraft.
Gott sälber hed euch beschänkt!

Epheser 2,8



Juli **2027** **Juli**

				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	me	zi	mi	do	fr	sa	su	me	zi	mi	do	fr	sa	su	me	zi	mi	do	fr	sa
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31							

Hoffnung | Hoffnig



Jesus sagt: «Meinen Frieden gebe ich euch, einen Frieden, den euch niemand sonst auf der Welt geben kann. Euer Herz erschrecke nicht!»

Johannes 14,27

Jesus sait: «I giba eui min Frida, en Frida, wo eui niemer anders uf dera Welt kha gä. Eues Härz söll sich vo Nütem druusbringa loh!»

Johannes 14,27



August

2027

Auguscht

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	mä	zi	mi	do	fr	sa	su	mä	zi	mi	do	fr	sa	su	mä	zi	mi	do	fr	sa
22	23	24	25	26	27	28	29	30	31											

Hoffnung | Hoffnig

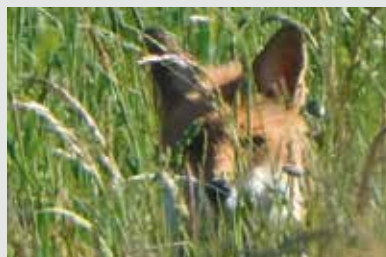


«Seid wachsam und steht fest im Glauben! Seid entschlossen und stark! Bei allem, was ihr tut, lasst euch von der Liebe leiten.»

1. Korinther 16,13

«Sind wach und ufmerksam und stönd fescht im Glaubä! Sind entschlossä und starch! Bi allem waner tönd lönd eui vo de Liebi leitä!»

1. Korinther 16,13



September 2027 Septämber

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	me	zi	mi	do	fr	sa	su	me	zi	mi	do	fr	sa	su	me	zi	mi	do	fr	sa
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30									

Hoffnung | Hoffnig



«Lass dich nicht vom Bösen
besiegen, sondern überwinde
das Böse mit Gutem!»

Römer 12,21

«Lan di nöd vom Böse besiige,
überwind vill gschieder
s Böse mit em Gute.»

Römer 12,21



Oktober

2027

Oktober

					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	me	zi	mi	du	fr	sa	su	me	zi	mi	du	fr	sa	su	me	zi	mi	du	fr	sa
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						

Hoffnung | Hoffnig



«Herr, mein Gott, du zeigst mir den Weg des Lebens. Du beschenkst mich mit Freude, denn du bist bei mir.»

Psalms 16,11

«Herr, du mi Gott, du zeigsch mir de Wäg vom Läbe. Du schänksch mir vöu Fröid, wöu du ganz noch bi mir bisch.»

Psalms 16,11



November 2027 Novämber

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	mä	zi	mi	do	fr	sa	su	mä	zi	mi	do	fr	sa	su	mä	zi	mi	do	fr	sa
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30											

Hoffnung Hoffnig



«Habt keine Angst! Ich bringe euch
eine grosse Freudenbotschaft: Euch ist
heute der Retter geboren worden in
der Stadt Davids: Christus, der Herr!»

Lukas 2,10

«Hän kai Angscht! I bring eych e
grossi Freidebotschaft: Eure Retter
isch hyt uf d Wält ko, in dr Stadt
vom David: Chrischtus, dr Herr!»

Lukas 2,10



Dezember

2027

Dezämber

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
su	mä	zi	mi	du	fr	sa	su	mä	zi	mi	du	fr	sa	su	mä	zi	mi	du	fr	sa
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31								

Hoffnung | Hoffning

Der gute Hirte

Psalm 23 – ein Psalm Davids

Der Herr ist mein Hirte, mir wird nichts fehlen.
Er lässt mich auf saftigen Wiesen weiden
und führt mich ans ruhige Wasser. Er erfrischt
meine Seele mit neuer Kraft. Er leitet mich auf
sicheren Wegen, denn dafür steht sein Name.

Auch wenn ich durchs dunkelste Tal gehen muss,
fürchte ich kein Unglück, denn du bist bei mir.
Dein Hirtenstab gibt mir Schutz und Trost.
Du deckst mir den Tisch vor den Augen
meiner Feinde. Du salbst mein Haupt mit Öl,
um mich als deinen Gast zu ehren, und du
füllst meinen Becher, bis er überfließt.

Deine Güte und Liebe begleiten mich an jedem
Tag meines Lebens; und ich bleibe für immer
in deinem Haus.

De gueti Hirt

Psalm 23 – en Psalm vom David

De Herr isch min Hirt, drum han i alles, won i bruuche.
Er laat mi uf saftige Wise la uusruebe und zeigt mir
de Wäg zum frische, ruige Wasser! Er sorgt defür,
das mini müed Seel wider nöi uufläbt. Er leitet mich
uf em sicherschte Wäg, will er Gott isch – miin Hirt!

Sogar wänn min Wäg durs dunkelschte Tal gaat,
han i kei Angscht. Du bisch ja au deet bi mir!
Diin Hirtestab zeigt mir de Wäg und wehrt Gfaare ab.
Du stellsch en Tisch voll feine Sache vor mir uf. Mini
Find müend zueluege, wie guet du 's mit mir meinsch.
Zur Begrüessig sägnisch du min Chopf mit Salböl und
schänksch mir chreftig ii, bis mis Glas mee als voll isch.

S Guete und dini Barmhärzigkeit begleitet mich und
lönd mi nüme loos mis ganze Läbe lang. Und ich bliibe
für immer im Huus vo Gott – ganz i siinere Nöchi.



Select your language

Films
Online Bibles
Audio Bibles
Many weblinks

www.inyourlanguage.org



Hope Calendars is a MEOS project

in partnership with Licht im Osten, Switzerland
© 2026 by MEOS Interkulturell
and Licht im Osten, Switzerland
Photos: © by Samuel Griner (main photos)
Makro photos: S. Griner, Hans Ueli Beereuter

<https://medien.meos.ch>

MEOS Calendars – German combined with a language below

* Für Deutschsprechende wählen Sie die geeignetste Kombination:
Deutsch mit Schweizerdeutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, ...

Swiss German *	Hindi	Slovenian
French *	Hungarian	Somali
Italian *	Indonesian	Spanish
English *	Korean	Tagalog (Philippines)
	Kurdish Kurmanji	Tamil
	Kurdish Sorani	Thai
	Macedonian	Tibetan
Albanian	Persian/Farsi (Iran)	Tigrinya (Eritrea)
Amharic (Ethiopia)	Polish	Turkish
Arabic	Portuguese	Ukrainian
Bengali	Punjabi	Urdu (Pakistan)
Bulgarian	Romanian	
Chinese	Russian	
Croatian	Serbian (cyrillic fonts)	
Dari (Afghanistan)		
Greek		

French-Arabic
French-English

Space for your message: